


	 VÄLKOMMEN TILL HELSINGBORGS HAMN AB	 WELCOME TO HELSINGBORGS HAMN AB	 HERZLICH WILLKOMMEN IN HELSINGBORGS HAMN AB	 TERVETULOA HELSINGBORGIN SATAMAAN OY	 SVEIKI ATYŪKĖ Į HELSINGBORGS HAMN AB	 ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ HELSINGBORGS HAMN AB	 WITAMY W HELSINGBORGS HAMN AB	 BINE ATI VENIT LA HELSINGBORGS HAMN AB	 VÍTÁME VÁS HELSINGBORGS HAMN AB	 ДОБРЕ ДОШЛИ В ПРИСТАНИЩЕТО НА ХЕЛСИНГБОРГСКАТА КОМПАНИЯ	 ДОБРОДОЈДОВТЕ ВО ПРИСТАНИШТЕТО НА АКЦИОНАРСКОТО ДРУШТВО ВО ХЕЛСИНГБОРГ
	Samordningsansvar för skyddsåtgärder inom inhägnat hamnområde har Helsingborgs Hamn AB.	The port of Helsingborg is responsible for the co-ordination of safety measures within the port enclosure.	Die gesamtverantwortung für schutzmassnahmen innerhalb des eingezäunten hafensbereiches hat Helsingborgs Hamn AB (Helsingborgs Hafen AG)	Yhteisjärjestystavastuu turvatoimenpiteille aidatun. Satama-alueen sisäpuolella on Helsingborgin satama oy: llä.	Uosto saugumu aptvertejoje teritorijoje atsako akcinė bendrovė "Helsingborgs Hamn"	Координираную ответственность за охранные меры внутри огороженных портовых районах несёт ак (акционерное общество) хельсингборгского морского порта.	Helsingborgs Hamn AB (Port SA w Helsingborgu) odpowiada za organizację bezpieczeństwa na ogrodzonym terenie portu.	Helsingborgs Hamn AB răspunde de coordonarea măsurilor de protecție în zona portuară îngrădită.	Helsingborský přístav ab zodpovídá za ochranná opatření v ohrazené části přístavu.	Акционарната компания носи отговорност за координиране на мерките за защита в оградената област/площ порт.	Акционарското дружтво на пристанището во Хелсингборг е одговорно за усогласување на заштитните мерки во оградената површина
	HOS OSS GÄLLER:	THE FOLLOWING APPLIES:	ES GILT FOLGENDES:	MEILLÄ ON VOIMASSA:	MŪSŪ TAIKOMA TVARKA:	У нас действительны следующие правила:	У НАС ОВО:	LA NOI SUNT VALABILE URMĂTOARELE:	ZDE U NÁS PLATÍ:	В НАШИ СЛУЧАЙ СЕ ПРИЛАГАТ СЛЕДНИТЕ ПРАВИЛА:	КАЈ НАС Е НА СНАГА СЛЕДНОТО:
 	Inom inhägnat hamn- och terminalområde, område för yrkesmässig last- och lossning av gods och passengerare, finns begränsningar för tillträde. För hamnområdet gäller bl.a. "Lag (2004:487) om sjöfartsskydd" och "Lag (2006:1209) om hamnskydd".	Access is restricted to areas designated for professional loading and unloading of cargo and passengers. The Shipping Protection Act (2004:487) and the Port Protection Act (2006:1209) are applicable within the port area.	Innerhalb des eingezäunten Hafens- und Terminalgeländes, dem Bereich für berufsmässiges Be- und Entlasten von Waren und Passagieren, gibt es Beschränkungen für den Zutritt. Für den Hafensbereich gilt unter anderem folgendes „Gesetz (2004:487) bezüglich Schiffahrtsschutz“ und „Gesetz (2006:1209) bezüglich Hafenschutz“	Aidatun satama-ja terminaialueen sisäpuolella, alue ammatilliselle tavaran lastaukselle ja purkaukselle sekä matkustajille, on sisäänpääsyräjoituksia. Satama-alueella pätee mm "Merenkulttuurvalaki (2004:487)" ja "Satamaturvalaki (2006:1209)".	Aptvertejoje jūrų uosto teritorijoje ir terminalo rajonų, miest vygruzki komerciniam prekių pakrovimui ir iškrovimui, bei keleivių įlaipinimui ir išlaipinimui yra taikomi apribojimai pašalinams. Jūrų uostas vadovaujasi taip pat ir "Saugios laivybos įstatymu (2004:487)", bei "Uosto saugos įstatymu (2006:1209)".	Внутри огороженных портовых и вокзальных районов, мест выгрузки рабочих грузов и разгрузки багажа и выхода пассажиров, находиться ограничения для входа. Для района морского порта действуютсреди прочих следующий закон - «Закон (2004:487) о защите морского пароходства» и «Закон (2006:1209) о защите порта».	Ograniczony dostęp na ogrodzonym terenie portu i terminalu oraz na terenie wykonywania profesjonalnego załadunku i rozładunku towarów i pasażerów. Na terenie portu obowiązuje „Ustawa (2004:487) o ochronie żeglugi morskiej” oraz „Ustawa (2006:1209) o ochronie portu”.	În zona portuară și de terminal îngrădit, zonă destinată încărcării și descărcării mărfurilor și a pasagerilor, există limitări de acces. Pentru zona portuară este valabilă printre altele „Legea (2004:487) privind protecția traficului maritim” și „Legea (2006:1209) privind protecția porturilor”.	V ohrazeném přístavním a terminálním prostoru, v části pro odborné nakládání a vykládání nákladu a nástup a výstup cestujících je vstup omezen. Pro přístavní část platí mimo jiné "Zákon (2004:487) o plavební ochraně" a "Zákon (2006:1209) o ochraně přístavu".	От вида на оградениот пристанищен простор, район, където има професионално товарене и разтоваране на стоки и патници има ограничен достъп. В района на пристанището се прилагат следните закони "Закон (2004:487) за морска сигурност" и "Закон (2006:1209) за сигурност в пристанище".	Во оградениот простор на пристанището и терминалното подрачје за струковно транспортирање на товар и патници постои ограничен пристап. Меѓу другите за пристанището важат и следните закони "Законот (2004:487) за поморска заштита" како и "Законот (2006:1209) за заштита во пристаниште"
	Hamnområdet är kameraövervakat.	The harbour is under camera surveillance (CCTV).	Der Hafensbereich hat Videoüberwachung.	Satama-alue on kameralla varustettu.	Jūrų uosto teritorijoje yra įrengtos vaizdo stebėjimo kameros.	Район порта охраняется видеокерами.	Teren portu jest monitorowany.	Zona portuară este sub observație prin camere video.	Přístavní část je hlídána kamerami.	Пристанищия район се наблюдава от камера.	Пристанището се надгледува со камера.
	Högsta tillåtna hastighet inom inhägnat hamnområde.	The maximum permitted speed within the port area.	Höchste zulässige Geschwindigkeit innerhalb des eingezäunten Hafensbereiches.	Korkein sallittu nopeus aidatulla satama-alueella.	Didžiausias leistinas greitis aptvertejoje jūrų uosto teritorijoje.	В огороженных районах порта разрешена самая высокая скорость.	Na ogrodzonym terenie portu dozwolona jest max szybkość do.	Viteza maximă permisă în zona portuară îngrădită.	Nejvyšší dovolená rychlost v omezené části přístavu.	Максималната скорост в оградениот пристанищен простор е	Најголема дозволена брзина на возене во оградениот пристанищен простор е
	Allt farligt gods till hamnområdet skall vara förannmält.	All incoming hazardous goods must be reported in advance.	Sämtliches Gefahrgut im Hafensbereich muss vorangemeldet sein.	Kaikki vaarallinen tavara satama-alueelle pitää olla etukäteen ilmoitettu.	Apie visus pavojingus krovinius jūrų uosto teritorijoje turi būti pranešta iš anksto.	Весь опасный груз для порта должен быть заранее заявлен.	Niebezpieczne ładunki muszą być zgłoszone przed wjazdem na teren portu.	Introducerea tuturor mărfurilor periculoase în zona portuară trebuie anunțată în prealabil.	Veškerý nebezpečný náklad do přístavní části musí být předem ohlášen.	За всички опасни стоки в пристанището е задолжителна предварителна регистрација.	Задолжително е пријавување на секаков опасен товар
	Inom hamnområdet gäller krav på: - varselkläder för alla, minimum varselväst i klass III - skyddshjälm i närområde av hängande last	The following requirements must be met within the port area: - Reflective clothing for all persons, minimum class III waistcoat - Protective helmet when in vicinity of overhanging loads	Innerhalb des Hafensbereiches muss - Schutzkleidung für Alle, mindestens Schutzweste der Klasse III - Schutzhelm im Nahbereich von hängender Last	Satama-alueen sisäpuolella pätevät ehdot - varoitussuhteet kaikille, vähintään III:n luokan varoitussilvi - suojakypärä riippuvan lastin läheisyydessä	Jūrų uosto teritorijoje keliami reikalavimai - signaliniai rūbai visiems, bent jau III-ios kategorijos signalinės liemenės. - šalmai, esant netoli kabančio krovinio	Внутри морского порта действуют следующие требования: - специально видимая рабочая одежда для всех, как минимум рабочая жилетка класса III - защитный шлем в районе непосредственной разгрузки грузов	Na terenie portu obowiązują następujące wymagania: - wszyscy muszą mieć ubrania odblaskowe, kamizelka odblaskowa co najmniej III klasy - helm ochronny w pobliżu wiszącego ładunku	În cadrul zonei portuare este obligatoriu ca - toți să folosească haine de avertizare, cel puțin vestă de avertizare clasa III - cască de protecție în apropierea zonelor de transport a mărfurilor cu macara	V přístavní části platí tyto požadavky. -specialně označené oblečení pro všechny, minimálně spec. označená vesta třída. III -ochranná helma v blízkosti visícího nákladu	В оградениот простор е задолжително сички да -носят најмалку желетка од III класа -носят заштитен шлем близо качени товари.	На просторот на пристанището е задолжително носење на -облека со знакови на предупредување и тоа најмалку заштитен елемент од III категорија -шлем во близината на висечки товар
	Inom inhägnat hamnområde sker omfattande hantering av gods med arbetsmaskiner. Inpasserande ombesdes vidta stor uppmärksamhet.	Machinery is used extensively for moving cargo in the port area. You are asked to pass with great caution.	Innerhalb des eingezäunten Hafensbereiches erfolgt eine umfangreiche Handlung von Waren mit Maschinen. Einreisende werden gebeten grösste Aufmerksamkeit walten zu lassen.	Satama-alueen aitauksen sisäpuolella käsitellään huomattava määrä tavaraa työkoineilla. Sisääntulevia pyydetään tarkkaan huomioimaan tämä.	Aptvertejoje jūrų uosto teritorijoje vykdomi didelis apimties krovos darbai su darbo technika. Atvykstančiųjų prašoma būti labai atsargiai.	В морском порту внутри района разгрузки действуют обширные правила работы с грузом рабочими машинами. Передвигающихся мимо просим проявлять большое внимание.	Na ogrodzonym terenie portu przy pracy z ładunkiem używane są maszyny. Osoby znajdujące się na terenie portu proszone są o zachowanie dużej ostrożności.	În zona portuară îngrădită are loc o manipulare amplă a mărfurilor cu mașini de lucru. Persoanele care intră sunt rugate să respecte o atenție deosebită.	V ohrazené části přístavu probíhá za pomoci pracovních strojů přeprava nákladu. Velká pozornost se žádá ode všech co prostorem prochází.	В оградениот простор е в ход обработка на стоки со машини. Од лицата коишто влизат се искикува да превземат голямо внимание.	.Во заградениот дел на пристанището машински се разнесуваат големи количини на товар. Затоа се молат сите што влегуваат во овој простор да бидат многу внимателни
	Inom Oljeterminalen gäller förbud mot öppen eld. Tillstånd till heta arbeten krävs av myndighet.	Naked flames are totally banned in the oil terminal. Work using heat must have the approval of the port authority.	Innerhalb des Oelterminals ist offenes Feuer verboten. Eine Erlaubnis für Arbeiten mit Feuer wird von der Behörde gefordert.	Öljeterminalin sisäpuolella on avoimen tulen käyttö kielletty. Kuumiin töihin vaaditaan viranomaisen lupa.	Naftos terminale yra draudžiama atvira liepsna. Su karščiui susijusiems darbams yra reikalingas valstybinės įstaigos leidimas.	Внутри терминала по разгрузке бензина и нефти действует запрет обращения с открытым огнем. Разрешение на работу с огнем требуется у властей.	Zabrania się rozpalania ognia na terenie terminalu paliwowego. Na prace spawalnicze wymagane jest specjalne pozwolenie władz.	În cadrul terminalului de produse rafinate („Oljeterminalen”) este interzis folosirea focului deschis. Pentru efectuarea lucrărilor de sudură, sau alte lucrări asemănătoare, este necesar permisul autorităților.	V oblasti Olejového terminalu platí zákaz otevřeného ohně. Pro práci s ohněm se vyžaduje úřední povolení.	В Петролниот терминал е забранет открит огн. Искикава се разрешение од власта за горещи работи.	Во Терминалот за нафта е забрането палење на оган на отворена површина. За работи кои се одвиваат под голема температура задолжително е да се добие дозвола од властите пред време.

SAFETY





VÄLKOMMEN TILL HELSINGBORGS HAMN AB

Körvägscharta på fler språk finns
i respektive gate.

Samordningsansvar för skyddsät-
gärder inom inhägnat hamnområde
har Helsingborgs Hamn AB.



WELCOME TO HELSINGBORGS HAMN AB

Route maps in various languages
are located at each gate.

The port of Helsingborg is
responsible for the co-ordination
of safety measures within the
port enclosure.



HERZLICH WILLKOMMEN IN HELSINGBORGS HAMN AB

Hinweise für die richtig einzuord-
nende Spur gibt es in verschiedenen
Sprachen.

Die gesamtverantwortung für
schutzmassnahmen innerhalb des
eingezäunten hafengebireiches hat
Helsingborgs Hamn AB
(Helsingborgs Hafen AG)



TERVETULOA HELSINGBORGIN SATAMAAN OY

Ajotiekartta on saatavissa monilla
eri kielillä eri gateissä.

Yhteisjärjestysvastuu turvatoimen-
piteille aidatun. Satamaalueen
sisäpuolella on Helsingborgin
satama oy:llä.



SVEIKI ATVYKĖ Į HELSINGBORGS HAMN AB

Jūrc uosto žemėlapis įvairiomis
kalbomis yra prie kiekvieno
įvažiavimo/išvažiavimo.

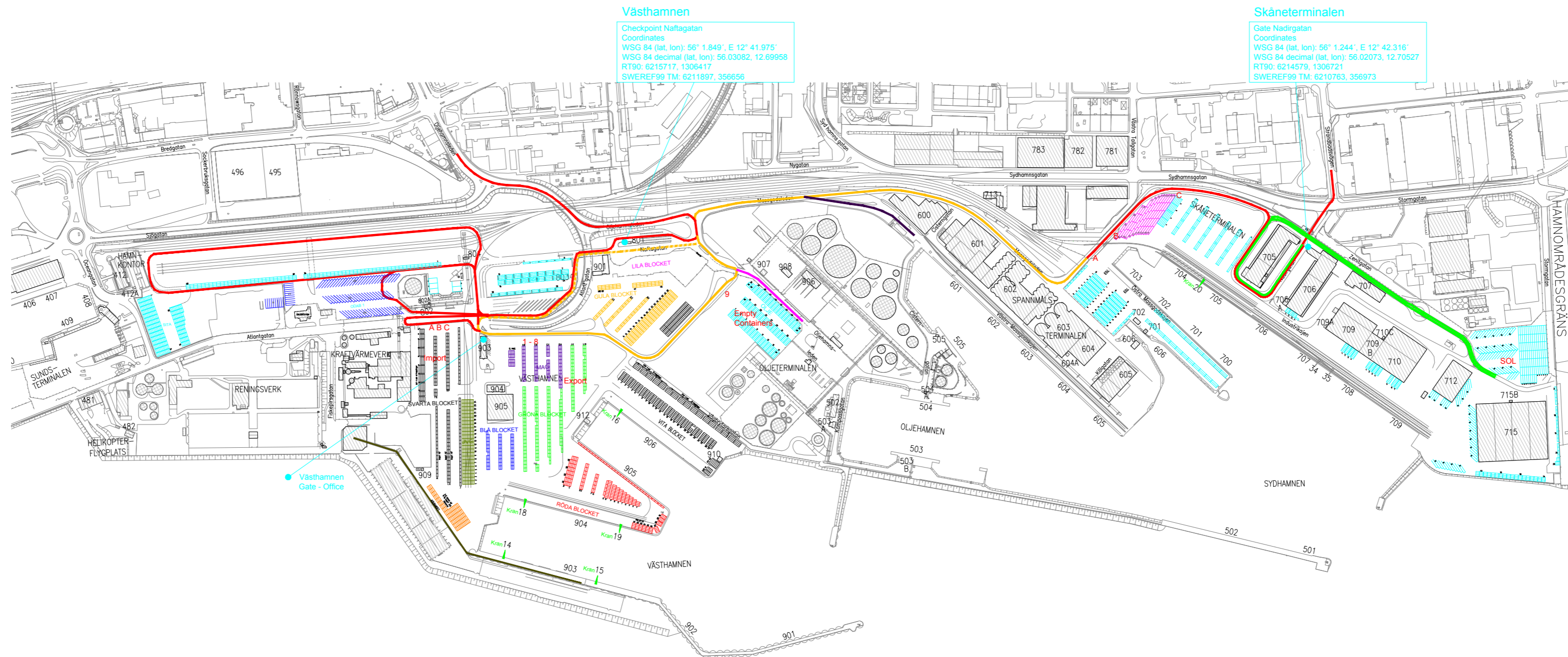
Uosto saugumu aptvertoje
teritorijoje atsako akcinė bendrovė
"Helsingborgs Hamn"



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ HELSINGBORGS HAMN AB

Дорожная карта на многих
языках находится на
соответствующих выходах.

Координированную
ответственность за охранные
меры внутри огороженных
портовых районах несёт ак
(акционерное общество)
хельсингборгского морского
порта.



WITAMY W HELSINGBORGS HAMN AB

W odpowiednich gatach znajdują się
mapy w wielu językach opisujące
drogi.

Helsingborgs Hamn AB (Port SA
w Helsingborgu) odpowiada za
organizację bezpieczeństwa na
ogrodzonym terenie portu.



BINE AȚI VENIT LA HELSINGBORGS HAMN AB

Hartă de orientare cu trasee,
pe mai multe limbi, se află la
poarta respectivă.

Helsingborgs Hamn AB răspunde
de coordonarea măsurilor de
protecție în zona portuară
îngrădită.



VÍTÁME VÁS HELSINGBORGS HAMN AB

Informace o směru jízdy v několika
jazycích se nachází v respektivní
uličce.

Helsingborský přístav ab zodpovídá
za ochranná opatření v ohrazené
části přístavu.



ДОБРЕ ДОШЛИ В ПРИСТАНИЩЕТО НА ХЕЛСИНГБОРГСКАТА КОМПАНИЯ

Карта за посока на
управляване на няколко езика
е на разположение на всяка
врата.

Акционерната компания носи
отговорност за координиране
на мерките за защита в
оградената област/площ порт.



ДОБРОДОЈДОВТЕ ВО ПРИСТАНИШТЕТО НА АКЦИОНАРСКОТО ДРУШТВО ВО ХЕЛСИНГБОРГ

Карта со насока за возење, на
неколку јазици, има на секоја
врата.

Акционерското друштво на
пристаништето во Хелсингборг
е одговорно за усогласување
на заштитните мерки во
оградената површина.